



**Fond 118**

**SILVET, JOHANNES**

**Inventaranimistu**

**1915-1995**

## SISSEJUHATUS

**SILVET** (kuni 1929 Schwalbe), Johannes (12. mai 1895 Tartu – 17. veebr. 1979 Elva)  
inglise filoloog ja tõlkija, TÜ õppejõud

Johannes Silvet sündis 12. mail 1895. a. Tartus töölisperekonnas Ann ja Peeter Schwalbe teise pojana. Alghariduse omandas ta Tartu Õpetajate Seminari algkoolis (1905-1910) ja astus seejärel Tartu Õpetajate Seminari, kuna puudusid muud võimalused haridustee jätkamiseks. Sellest ajast pärinevad ka esimesed sulekatsetused.

Lõpetanud seminari 1914. a. töötas J. Silvet 2 aastat õpetajana Kaarepere Ministeeriumikoolis. Niihästi seminaris kui hiljem Kaareperes harrastas ta muusikat, mängides sümfooniaorkestris esimest viiulit ning juhatades laulukoori.

1916. a. jätkas J. Silvet õpinguid Tartu Õpetajate Instituudis, mis 1917. a. evakueeriti sõjategevuse tõttu Hersoni linna Ukrainasse. Lõpetades 1919. a. selle instituudi keele- ja ajaloo-osakonna, omandas ta vene keele ja kirjanduse ning ajalooõpetaja kutse.

1919. a. hilissügisel Johannes Silvet mobiliseeriti ja saadeti sõjaväeliseks õppeks Krimmi. 1920. a. maikuus õnnestus tal seoses Eesti iseseisvumisega väeteenistusest vabaneda ning Eestisse naasta.

1921. a. sügisel astus J. Silvet Tartu ülikooli filosoofiateaduskonda, mille lõpetas 1925. a. magistrikraadiga inglise filoloogia alal. Ülikoolis õppimise ajal oli ta ühtlasi ka inglise keele õpetajaks Tartu linna IX algkoolis, olles selle keele ajutise õpetaja kutse omandanud vastavatel suvekursustel. Pisut enne ülikooli lõpetamist asus Johannes Silvet tööle inglise keele õpetajana H. Treffneri gümnaasiumis, kus ta töötas üle 16 aasta. Mitme aasta jooksul oli ta inglise keele lektoriks Tartu Rahvaülikoolis, Eesti Ringhäälingus, õpetajate suvekursustel jm. Ta võttis aktiivselt osa mitmete akadeemiliste ühingute ja muude organisatsioonide tööst, olles Akadeemilise Emakeele Seltsi liige ning kuuludes Eesti Kirjanduse Seltsi ja Akadeemilise Kirjandusühingu juhatusse. Mõnda aega oli Johannes Silvet Eesti PEN-klubi sekretär ja toimetas klubi bülletääni *L' Estonie littéraire*.

Oma praktilisi teadmisi inglise keele alal täiendas Johannes Silvet korduvalt Inglismaal, viibides Oxfordi, Londoni jt ülikoolides 1926., 1928., 1931. ja 1938. a. Inglise keele õpetajana võttis ta aktiivselt osa õppekirjanduse soetamisest Eesti keskkoolidele.

1941. a. veebruaris määrati J. Silvet tööle Tartu ülikooli, algul õpetaja, siis vanemõpetajana. 1945. aastast oli ta dotsent ning aastatel 1945-50 inglise filoloogia kateedri juhataja. 1950. a. sügisel toimus ülikoolis nõukogulik kaadrite ümberkorraldus ning nn „koosseisude koondamise tõttu” vabastati J. Silvet ametist. Leides küll lühiajalist tööd Ahja Keskkoolis, Pala ja Nina 7-kl. koolides, ei kinnitatud teda siiski mitme aasta vältel pikemalt ühelegi kindlale kohale. Alles 1. sept. 1956 võeti Johannes Silvet uuesti tööle TRÜ-sse dotsendina inglise keele kateedris, kus ta töötas kuni pensionile minekuni 1960. a. Suhe ülikooliga aga ei katkenud – aastail 1961-72 oli ta sama kateedri juures konsultant-õppejõud. Veel 1976. a. kevadsemestril võttis ta vastu aspirantide kandidaadiinimumi ja sisseastumiseksameid.

Eesti kultuurilukku on Johannes Silvet jälle jätnud aga eelkõige selle viljaka tööga, mida ta suutis teha õpetajaameti kõrval. Esimesena Eestis hakkas ta tutvustama Majakovskit (1924), avaldas ajakirjades *Eesti Kirjandus*, *Looming* jm artikleid ning esseid inglise ja ameerika kirjanduse kohta ning tõlkekriitikat. Johannes Silvet on redigeerinud paljusid EKS-i kirjastuses ilmunud tõlkeid, toimetanud ja korrigeerinud Shakespeare'i kogutud teoste I köite; tõlkinud J. Galsworthy *Õunapuu* (1927) ning O. Goldsmithi *Wakefieldi kirikuõpetaja* (1931); toimetanud ja koostanud mitmeid inglise keele õpikuid ja klassikaväljaandeid koolidele. Spetsialiseerudes üha enam leksikograafia alale, avaldas J. Silvet mõningaid arvustusi ka sõnaraamatute kohta.

Laialdase tunnustuse on võitnud Silveti koostatud sõnastikud. 1935. a. ilmus tema *Inglise keele põhisõnavara*, mis oli eelastmeks viis aastat hiljem ilmunud suurele *Inglise-eesti sõnaraamatule* (1939/40). Selle kirjutamise, täiendamise ja ajakohastamise kallal töötas J. Silvet ühtekokku üle 40 aasta ning ilmunud on ka mitmed kordustrükid.

Koostöös Tartu ülikooli õppejõudude Richard Kleisi ja Eduard Vääriga ilmus 1961. a. *Võõrsõnade leksikon*, 1965. a. aga J. Silveti koostatud *Eesti-inglise sõnaraamat*, millest on samuti välja antud mitmed kordustrükid.

Johannes Silvet oli kaks korda abielus, esimesest abielust on 2 tütart: Koidu ja Hilju.

Johannes Silvet suri 17. veebruaril 1979. a. ning on maetud Elva Metsakalmistule. 1995. a. avati seal tema 100. sünniaastapäeva puhul mälestuskivi.

Johannes Silveti arhiivipärandi andsid 1991., 1992. ja 1995. a. TÜ Raamatukogule üle tema tütar Hilju ning türetütar Marju Silvet. Perekonna valdusesse jäid J. Silveti inglise-eesti sõnaraamatu III trüki ettevalmistamise päevikud kuni a-ni 1978 ning Elvasse maja ehitamise päevikud alates 1957. a.

## **SISUKORD**

<b>I</b>	<b>Biograafilised materjalid</b>	<b>1</b>
<b>II</b>	<b>Sõnaraamatute koostamine jm filoloogiline töö</b>	<b>2</b>
<b>III</b>	<b>Töö Tartu ülikoolis</b>	
	1. Dokumendid, tööpäevikud, loengud	4
	2. Ettekanded, sõnavõtud, artiklid	5
<b>IV</b>	<b>Kirjavahetus</b>	<b>7</b>
<b>V</b>	<b>Fotod</b>	<b>15</b>

**I Biograafilised materjalid**

- 1           Johannes Silveti elulookirjeldused, isiklik leht kaadrite arvestamiseks, ankeetlehe vastused biograafilise teatmiku koostamiseks, arhiiviteatis eelneva teenistuskäigu kohta jm. Käsi- ja masinakirjas.  
1950-1955  
29 l.  
L. 26-29: J. Silveti isa- ja emapoolne suguvõsa. Koost. Hilju Silvet 1990.-1995. a.
  
- 2           Johannes Silveti Tartu Õpetajate Instituudi tunnistus, TÜ diplomi ära kirjad, tead. kandidaadi diplom ja dotsenditunnistus, ametitõend ning tõend Marksismi-leninismi õhtuülikooli lõpetamise kohta.  
1919-1950  
14 l.  
Eesti, vene ja saksa k.  
Avaldused, käskkirjad jm dokumendid seoses J. Silveti teaduskraadiga ja töötamisega Tartu ülikoolis vt. s. 24.
  
- 3           Silvet, Johannes  
Kompassita laev. Enesekriitiline sõnavõtt TRÜ ajaloo-keeleteaduskonna tootmiskoosolekul 29.06.1949. a. Masinakirjas käsikirjal. parandustega.  
29. juuni 1949  
4 l.  
L. 4: J. Silveti pöördumine TRÜ ajaloo-keeleteaduskonna prodekaani L. Mikelsaare poole. 28.12.1949. Mustand.
  
- 4           Johannes Silveti avaldus ajaloo-keeleteaduskonna dekaanile ajendatuna kirjutisest TRÜ üliõpilaskonna seinalehes "mister Silvetist". Mustand.  
[U. 1949-1950]  
1 l.
  
- 5           J. Silveti avaldus artikli *Formalism ja kosmopolitismi nõiarings* kohta ajalehes *Noorte Hääl*, 25.05.1950. Mustandkäsikiri ja masinakirjas.  
27. mai 1950  
8 l.  
Vene ja eesti k.  
L. 6-8: avalduse eestikeelne tõlge.
  
- 6           Johannes Silveti kirjavahetus ENSV ja NSVL Haridusministeeriumi, erinevate rajoonide haridusosakondade ning teiste instantsidega seoses tema koondamisega ülikoolist 1950. a. ning töö mitteleidmisega järgnevatel aastatel. Masinakirjas.  
1951-1955  
15 l.  
Eesti ja vene k.

Säiliku nr.	Kirje
7	Tartu Riikliku Ülikooli tänukiri Johannes Silvetile. 16. nov. 1974 15 l. Eesti ja vene k.
8	Laululehed Johannes Silveti ning ta perekonnaliikmete matustelt. 1942-1979 7 l.
9	Ajalehelõigendid Johannes Silveti kohta. 1970-1979 8 l.

## II Sõnaraamatute koostamine jm filoloogiline töö

- 10 Johannes Silveti teaduslike tööde nimekirjad ning trükis ilmunud tööde loend. Masina- ja käsikirjas.  
1949, 1961  
8 l.  
Vene ja eesti k.
- 11 Johannes Silveti lepingud erinevate kirjastustega sõnaraamatute ja teiste teoste väljaandmiseks. Masinakirjas ja trükitud.  
1945-1977  
6 l.  
L. 5 J. Silveti märkusega.
- 12 Johannes Silveti kirjavahetus Eesti Riikliku Kirjastusega ja kirjastusega *Valgus* eesti-inglise ja inglise-eesti sõnaraamatu väljaandmise asjus. Käsi- ja masinakirjas.  
5. sept. 1955-23. sept. 1977. Tartu, Elva, Tallinn.  
31 l.  
J. Silveti märkustega. L. 28: B. Betlemi kiri.
- 13 Silvet, Johannes  
Eesti-inglise sõnaraamatu koostamise päevikud.  
1956-1965, 1977  
72 l., 1 vihik ja 2 kaustikut
- 14 Silvet, Johannes  
Inglise-eesti sõnaraamatu (uue, III trüki) koostamise päevik.  
Masinakirjas.  
1970. a-d  
18 l.  
L. 3-st puudub 3/4 . Käsitus poolik, lõpeb 1972. aastaga.

Säiliku nr.	Kirje
15	<p>Silvet, Johannes</p> <p>Slips Addenda to the English Dictionary.</p> <p>1945-1978</p> <p>225 l.</p> <p>Inglise ja eesti k.</p> <p>Sõnasedelite aluseks olnud lugemismaterjal on võetud inglise-ameerika kirjandusest.</p>
16	<p>Silvet, Johannes</p> <p>Kuidas valmis inglise-eesti sõnaraamat? Mustandkäsikiri ja masinakirjas.</p> <p>Märts 1974, 1989</p> <p>51 l.</p> <p>Inglise ja eesti k.</p> <p>Masinal kirjutatud H. Silvet 1989. a. 1974. a. valminud mustandi järgi.</p> <p>Masinakirjaeksemplaris pd. autori numeratsiooni järgi l. 10.</p>
17	<p>Silvet, Johannes</p> <p>Kuidas valmis inglise-eesti sõnaraamat? Separaat <i>Keel, mida me uurime</i>.</p> <p>Trükis.</p> <p>[1974]</p> <p>5 l.</p>
18	<p>Retsensioonid J. Silveti <i>Eesti-inglise sõnaraamatu</i> käsikirja kohta.</p> <p>Masinakirjas.</p> <p>1961-1963</p> <p>45 l.</p> <p>J. Silveti ääremärkused pliiatsikirjas. L. 1-22: ära kiri dots. L. Kivimäe retsensioonist 1961. a.</p> <p>L. 23-38 A. Hone'i retsensioon. L. 39-45 dots. L. Kivimäe retsensioon 1963. a.</p>
19	<p>Silvet, Johannes</p> <p>Väljakirjutusi inglise keele alastest töödest.</p> <p>1. juuni 1947-22. veebr. 1948; 1949-1959</p> <p>165 l. (2 kausta)</p> <p>Ingl. k.</p>
20	<p>Silvet, Johannes</p> <p>Väljakirjutusi keele ja kirjanduse kohta ingliskeelsetest teostest, ajalehtedest ja ajakirjadest. Käsi- ja masinakirjas.</p> <p>1946-1976</p> <p>12 vihikut ja kaustikut, 15 l. masinakirjas</p> <p>Inglise ja eesti k.</p> <p>Sisaldab ka väliseesti materjale.</p>
21	<p>Silvet, Johannes</p> <p>Odds &amp; Ends of Language from BBC, VoA., etc.</p> <p>1957-1966</p> <p>134 l.</p> <p>Inglise k.</p> <p>BBC-English by Radio</p>

Säiliku nr.	Kirje
22	<p>Silvet, Johannes</p> <p>Väljakirjutus Kazimierz Czachowski <i>Obraz Współczesnej Literatury Polskiej 1884-1934</i>. Tom trzeci. Ekspresjonizm: Neorealizm. Warszawa-Lwów. 1936.</p> <p>1953</p> <p>2 vihikut (28 l.)</p> <p>Ülevaade poola kirjandusest.</p>
23	<p>Silvet, Johannes</p> <p>Uus inglise-eesti sõnaraamat: M. Rauk <i>Inglise-eesti sõnaraamat</i>. Tln., RK <i>Pedagoogiline Kirjandus</i>, 1948. Retsensioon. Masinakirjas käsikirjal. täiendustega.</p> <p>[U.1948-1949]</p> <p>6 l.</p>

### III Töö Tartu ülikoolis

#### *1. Dokumendid, tööpäevikud, loengud*

- 24 Avaldused, käskkirjad jm dokumendid seoses J. Silveti teaduskraadiga ja töötamisega Tartu ülikoolis inglise keele õppejõuna. Käsi- ja masinakirjas. 18. juuni 1946-22. okt. 1975  
29 l.  
Eesti ja vene k.  
L. 1-3: kiri TRÜ Nõukogule dots. J. Silveti esitamiseks prof. teadusliku kutse kinnitamiseks. Alla kirjut.: J.V. Veski, P. Ariste, A. Kask. L. 14: väljavõte rektori käskkirjast 5.09. 1950 J. Silveti vabastamise kohta TRÜ teenistusest.
- 25 Johannes Silveti tööpäevikud.  
1957/1958-1976/1977  
5 kaustikut (289 l.)
- 26 Silvet, Johannes  
Inglise keele erikursus 1947. a. sügissemestril.  
1947  
201 l.  
Inglise k.  
Puuduvad üksikud lehed.



Säiliku nr.	Kirje
27	<p>Silvet, Johannes</p> <p>Inglise keele metoodika. I-III. (Katkendiliste materjalide põhjal restaureeritud märkmed endistest loengutest inglise keele metoodikas. Tööplaanid III ja IV kursuse ingl. filol. üliõpilastele 1946. ja 1947./48. õ.-a. kevadsemestril.) Käsi- ja masinakirjas.</p> <p>[1940. a-te lõpp]</p> <p>3 kaustikut (272 l.)</p> <p>Eesti, inglise ja vene k.</p> <p>L. 21, 60-85, 230-231 lahtised lisalehed.</p>
<b>2. Ettekanded, sõnavõttud, artiklid</b>	
28	<p>Silvet, Johannes</p> <p>Mõningaid probleeme seoses lääne-euroopa keelte sõnaraamatutega. Ettekanne. Masinakirjas käsikirjaliste paranduste ja täiendustega.</p> <p>1948</p> <p>22 l.</p> <p>Ette kantud 14.06.1948 TRÜ teaduslikul sessioonil. L. 9-22: teadusl. sessiooni kalendaarium ja töökava. Eesti ja vene k. Trükitud.</p>
29	<p>Johannes Silveti ettekanne B.M. Kedrovi artikli <i>Kriitika ja enesekriitika tähtsusest teaduse arengus</i> põhjal.</p> <p>9. nov. 1948</p> <p>16 l.</p> <p>B.M. Kedrovi artikkel ilmus Üleliidul. Tead. Akad. Teatajas 1948.a. veebr.</p> <p>Ettekanne peetud lääne-euroopa keelte, lääne-euroopa kirjanduse ja võõrkeelte kat. koosolekul.</p>
30	<p>Silvet, Johannes</p> <p>Saavutusi nõukoguliku leksikograafia alal. Ettekanne. Masinakirjas.</p> <p>29. nov. 1949</p> <p>5 l.</p>
31	<p>Silvet, Johannes</p> <p>Kaasaegse ameerika kirjanduse reaktsioonilisus. Käsikirjas, masinakirjas käsikirjaliste paranduste ja täiendustega.</p> <p>16. veebr. 1949</p> <p>37 l. (1-26, 1-11)</p> <p>Ette kantud Elva rahvamajas 16.11.1949 ja Võru mk. kultuurimajas 1.02.1950.</p>
32	<p>Silvet, Johannes</p> <p>Võõrkeelte õpetamise metoodika teaduslikkude põhialuste otsingul. Ettekanne.</p> <p>1940. a-te lõpp</p> <p>21 l.</p>

Säiliku nr.	Kirje
33	Johannes Silveti ettekanne keelte genealoogilisest sugulusest. U. 1945-1950 22 l. L. 18-22: lisa ettekandele.
34	Johannes Silveti sõnavõtu tekst ettekannete <i>Loeng keele alal</i> kohta. [1948] 20 l. L. 5-18: ettekanne <i>Loeng keele alal</i> . Masinakirjas. L. 19-20: A. Kask <i>Loeng keele alal</i> . Masinakirjas.
35	J. Silveti sõnavõtt tööst ja õppimisest Tartu ülikoolis kodanlikul ja nõukogude ajal. Masinakirjas. 17. nov. 1949 2 l. L. 1 J. Silveti ääremärkus: Ette kantud (muudetud kujul!) Raadiokomitees. 21. nov. 1949.
36	Silvet, J., Alttoa, V. Lühike ülevaade Lääne-Euroopa keelte ja Lääne-Euroopa kirjanduse kateedrite arengust a. 1940-1950. Masinakirjas allkirjadega. 12. apr. 1950 19 l. J. Silvet – lääne-euroopa keelte kat. juhataja; V. Alttoa – lääne-euroopa kirjanduse kat. juhataja kt.
37	J. Silveti TRÜ-s lääne-euroopa keelte ja kirjanduse õppimist tutvustav artikkel. Masinakirjas. 1940. a-te lõpp 2 l.
38	Silvet, Johannes Mitte filokardia vaid filokartia. Ajalehes <i>Edasi</i> 1.06.1968 ilmunud artikkel. Käsi- ja masinakirjas, ajalehelõigend. 27. apr. 1968 2 l. Filokartia – postkaartide harrastus.
39	Ajalehelõigendid J. Silveti artiklitega. 1955-1956 2 l. L. 1: <i>Samm edasi meie leksikograafias</i> (Edasi, 19.10.1955); l. 2: <i>Võiks veelgi parem olla</i> (Sirp ja Vasar, 29.06.1956).

## IV Kirjavahetus

- 40 Johannes Silveti kirjavahetus British Council'iga. Käsi- ja masinakirjas, originaalid ja koopiad.  
4. nov. 1963-21. dets. 1965. Tartu, London  
24 l.  
Inglise k.  
Vajalike teatmeteoste saatmisest J. Silvetile.  
L. 14-17: J. Silveti kirjavahetus Rahvusvahelise Postiga Moskvas. Vene k.
- 41 Johannes Silveti kirjavahetus George G. Harrap & Co. Ltd-ga. Masinakirjas allkirjaga. Koopiad ja originaalid.  
4. dets. 1959-11. jaan. 1960. Tartu, London.  
5 l.  
Ingl. k.  
J. Silvet palub saata puuduva osa inglise-prantsuse sõnaraamatust.
- 42 Johannes Silveti kirjavahetus kirjastustega *Orto* ja *ergon-type ltd.* Torontos. Koopiad ja originaalid. Masina- ja käsikirjas.  
11. juuni 1957-4. sept. 1958; 16. aug. 1967-12. märts 1968. Tartu, Totonto.  
28 l.  
Inglise-eesti sõnaraamatu väljaandmise probleemidest. Vt. ka P. Schwalbe kirjad, s. 91.
- 43 Silvet, Johannes  
3 kirja Bruno Betlemile. Mustandid.  
24. juuli-19. sept. 1977. Elva.  
4 l.  
Sõnaraamatu asjus. Vt. ka s. 47.
- 44 Aavik, Jaan  
1 kiri J. Silvetile.  
29. jaan. 1979. Otepää.  
1 l.  
J. Aavik – J. Silveti sugulane.
- 45 Aavik, Magda  
1 õnnitluskaart ja 2 kirja J. Silvetile.  
7. juuni 1968-13. mai 1973. Tartu.  
3 l.  
3 l.  
J. Silvet – M. Aaviku vanaonu.
- 46 Adams, Valmar (1899-1993), kirjanik  
2 kirja J. Silvetile.  
18. veebr. 1962; 26. mai 1975. Tartu.  
3 l.  
A. Blokist.

Säiliku nr.	Kirje
47	<p>Arder, Árpád (1922-1995), pastor  2 kirja J. Silvetile. Käsi- ja masinakirjas.  28. märts 1970; 15. mai 1975. Suure-Jaani, Viljandi.  3 l.  L.3: vesimärgiga paber.</p>
48	<p>Ariva, Linda (s. 1921), filol., TÜ ingl. kat. õppejõud  1 kiri ja 1 uusaastakaart J. Silvetile.  12. dets. 1969; 23. dets. 1971. Peedu.  2 l.  Eesti ja inglise k.  L. 1: teated Jaak Rähesoo kohta.</p>
49	<p>Betlem, Bruno  1 õnnitluskaart ja 10 kirja J. Silvetile.  11. mai 1976-18. jaan. 1979. Tallinn.  16 l.  Tööst sõnaraamatu kallal, J. Silveti kommentaridega. Vt. ka s. 43, s. 12, l. 28.  B. Betlem – inglise-eesti sõnaraamatu toimetaja.</p>
50	<p>Diakonova, Nina  1 kiri J. Silvetile.  22. okt. 1976. Leningrad.  1 l.  Inglise k.</p>
51	<p>Einasto, Elmar  4 kirja, 1 postkaart ja 1 õnnitlustelegramm J. Silvetile.  2. dets. 1970-mai 1975. Tartu.  11 l.  L. 4: J. Silveti vastuse kontsept E. Einasto kirjale 30.12.70.</p>
52	<p>Eisenšmidt, Erika  1 kiri J. Silvetile.  26. jaan. 1979. Tartu.  1 l.  J. Silveti allakriipsutuste ja märkustega.</p>
53	<p>Fjodorov,  1 kiri perek. Silvetile.  20. aug. 1977. Leningrad.  1 l.  Vene k.  Raamatute tagastamisest.</p>

Säiliku nr.	Kirje
54	<p>Geniušas, Algis-Tomas ja Isolde  4 uusaastakaarti ja 1 kiri J. Silvetile.  21. dets. 1972-dets. 1978. Vilnius.  5 l.  Inglise k.  J. Silvet: A. Geniušase 1969. a. Riia RÜ juures kaitstud kandidaaditöö oponent.</p>
55	<p>Hain, Viki  1 kiri ja 5 postkaarti J. Silvetile.  15. juuli 1955-dets. 1978. Pärnu, Tallinn.  9 l.  Eesti ja ingl. k.</p>
56	<p>Jõgi, R.  2 kirja ja 4 postkaarti J. Silvetile.  19. mai 1967-4. okt. 1974. Tallinn.  6 l.  Kahel postkaardil allkiri: Dick.</p>
57	<p>Jürgenson, L., prof. TPI-s  1 kiri J. Silvetile.  10. mai 1965. Tallinn.  1 l.  Inglise k.  Palub teha kriitilisi märkusi oma pinnase mehhaanika sõnaraamatu kohta.</p>
58	<p>Kaal, Hans  2 kirja ja 3 postkaarti J. Silvetile.  12. juuni 1966-15. jaan. 1968. Oxford, Montreal, Tallinn, Moskva.  6 l.  Inglise k.  Vt. ka s. 59.</p>
59	<p>Kaal, Linda, eesti filol.  3 kirja ja 1 postkaart J. Silvetile.  8. märts 1966-31. dets. 1967. Randvere (Harju raj.), Tallinn.  7 l.  Palub J. Silvetilt sõnaraamatut oma Ameerikas elava poja jaoks.  L. Kaal oli J. Silveti ülikoolikaaslane.</p>
60	<p>Kaalep, Ain (s. 1926), kirjanik, tõlkija  1 kiri ja õnnituskaart J. Silvetile.  20. mai 1972, 30. juuni 1976. Elva, Haabsaare.  2 l.  Sõna <i>kineast</i> kasutamisest.</p>

Säiliku nr.	Kirje
61	Kaljo, R[ichard] (1914-1978), graafik 3 kirja J. Silvetile. 27. sept. 1971-23. juuli 1974. Tallinn. 13 l. L. 2, 10, 11: autori šaržid.
62	Kann, Kallista (1895-1983), TÜ prantsuse ja saksa k. õppejõud 2 kirja ja 1 postkaart J. Silvetile. 17. veebr. 1971-29. märts 1975. Tartu. 3 l.
63	Karu, Laine 4 kirja ja 5 postkaarti J. Silvetile. 30. dets. 1966-17. juuni 1978. Valga raj., Tartu. 12 l. Ingl. ja eesti k. L. Karu – J. Silveti õpilane.
64	Kivimägi, Leopold (1909- 1988), TÜ inglise keele õppejõud 2 kirja, 4 kaarti ja õnnitlustelegramm J. Silvetile. 1960; 14. juuni 1971-28. dets. 1978. Tartu, Kislovodsk, Mukatševo. 9 l. Eesti ja inglise k.
65	Konks, A[delaide], ajaloolane 1 kiri ja õnnitlustelegramm J. Silvetile. 3. dets. 1974, 12. mai [1975]. Tartu. 2 l. Inglise ja eesti k.
66	Kriit, A[manda] (s. 1922), TÜ inglise keele õppejõud 1 kiri J. Silvetile. 25. sept. 1975. Tartu. 2 l. Pakub a/ü tuusikut.
67	Kruus, Oskar (s. 1929), kirjandusteadlane, kriitik 3 kirja J. Silvetile. Masinakirjas allkirjaga. 1971; 13. jaan.-27. nov. 1975. Tallinn, Pärnu. 8 l. Küsib V. Uibopuu – romaani <i>Suletud ring</i> autori kohta ning mälestusi J. Sütistest. L. 4-7: J. Silveti vastuse kontsept.
68	Kruuspere, V. 2 kirja ja õnnitluskaart J. Silvetile. 21. juuli 1974-14. aug. 1976. Tallinn. 3 l. V. Kruuspere – J. Silveti õpilane Hugo Treffneri Gümnaasiumis.

Säiliku nr.	Kirje
69	Kurn, Jaan (pseud.: Ralf Rond), ja Kurn, Elise 1 kiri J. Silvetile. 20. sept. 1974. Tallinn. 1 l. J. Kurn – luuletaja, tõlkija, J. Silveti koolivend.
70	Laurits, Linda 1 kiri ja 5 postkaarti J. Silvetile. 30. dets. 1950-21. dets. 1974. Tartu. 7 l.
71	Lään, Vello (s. 1937), raadioajakirjanik 1 kiri J. Silvetile. 2. sept. 1971. Tartu. 1 l. Palub abi mõningate ingliskeelsete kalanimede tõlkimisel eesti keelde.
72	Melnikov, V.I. 1 kiri J. Silvetile. 21. aug. 1965. Moskva. 6 l. Vene k. Inglismaalt saadetud raamatute kaotsiminekest. L. 6: J. Silveti vastuse koopia. Vt. ka s. 40.
73	Mody, Aita ja Naresh 2 kirja ja 6 õnnitluskaarti J. Silvetile. Dets. 1970-12. mai 1976; i.a. Tartu. 8 l. Ingl. k. A. Mody – J. Silveti õpilane.
74	Morozova, 1 kiri J. Silvetile. 14. märts 1969. Tartu. 1 l.
75	Mutli, M., prantsuse keele õppejõud Tallinnas 1 kiri J. Silvetile. 15. okt. 1969. Tallinn. 1 l. Prantsuse k. Tänu raamatute eest.

Säiliku nr.	Kirje
76	<p>Mutt, Oleg (1920-1986), keeleteadl., TÜ inglise keele õppejõud  13 kirja ja 10 postkaarti lisadega J. Silvetile.  28. sept. 1961-2. jaan. 1979. Tartu, Leningrad.  44 l.  L. 28: A.H. Tammsaare viimasest kirjast O. Muti emale (palvega tõlkida <i>Tõe ja õiguse</i>  I osa inglise keelde.) L. 34: J. Silveti pliiatsimärkused. L. 18-24: O. Muti artikkel <i>On a Controversial  Point of English Stylistics</i>//TRÜ Toimet. 357, Trt., 1975. L. 40-44: O. Muti artikkel <i>English Studies  at the University in Tartu – past, present and future</i>// TRÜ Toimet. 468, Methodica VII, Trt., 1978.</p>
77	<p>Mäger, Mart  1 kiri J. Silvetile.  5. märts 1974. Tallinn.  1 l.  Tänu koostöö eest.</p>
78	<p>Nurm, Ernst (1896-1983), keeleteadlane, Eesti TA Keele ja Kirjanduse Inst.  5 postkaarti J. Silvetile.  23. okt. 1956-11. mai 1976. Bakuu, Moldaavia, Mineralnõje Vodõ,  Tallinn.  7 l.  L. 4 alla kirjut.: Klaara ja Ernst.  L. 2: foto Kišinjovist.</p>
79	<p>Oras, Ants (1900-1982), kirjandusteadlane, tõlkija.  7 kirja ja 4 postkaarti J. Silvetile.  20. märts 1971-[jaan.] 1978. Gainesville (Florida, USA)  14 l.  Oma tööst tõlgete kallal.  L. 6 teade Aleksander Aspeli surmast.  L. 5 postkaardil: Florida ülikool.</p>
80	<p>Prink, August (1899-1977) TÜ töötaja, partorg 1950. a-tel  1 kiri J. Silvetile. Masinakirjas allkirjaga.  12. apr. 1969. Tallinn.  1 l.  Küsimused Kaarepere Ministeeriumikooli 1916. a. lennu kohta.</p>
81	<p>Põldmäe, Jaak (1942-1979), kirjandusteadlane, TÜ õppejõud  1 kiri J. Silvetile.  21. märts 1973. Tartu.  4 l.  Küsimused AKÜ juures teoksil olnud kirjanduse oskussõnastiku kohta; G. Suitsu  tegevuse kohta ülikooli õppejõuna. L. 3-4: J. Silveti vastuse mustand. 24.03.1973.</p>
82	<p>Raud, Valda (s. 1920), tõlkija  1 kiri ja uusaastakaart J. Silvetile. Käsi- ja masinakirjas.  2. jaan. 1973, 28. dets. 1973. Tallinn.  2 l.</p>



Säiliku nr.	Kirje
83	<p>Raukas, Viktor (1895-1975), põllumaj. mehhaanika õppejõud TÜ-s ja EPA-s.</p> <p>1. 5 kirja ja 1 postkaart J. Silvetile.</p> <p>11. apr. 1962-16. märts 1975. Tartu, Tallinn</p> <p>14 l.</p> <p>L. 8: lisa kirjale 3.02.1973 – J. Kaplinski luuletus, avald. ajalehes <i>Edasi</i> 4.03.1973. Masinakirjas.</p> <p>L. 11: lisa kirjale 3.05.1973 . <i>Kas tütar või poeg</i>. Masinakirjal. koopia.</p> <p>2. V. Raukase perekonna kiri ja õnnitlustelegramm J. Silvetile.</p> <p>26. märts 1975; 12. mai 1975. Tallinn.</p> <p>3 l.</p> <p>L. 2: teade V. Raukase surmast.</p>
84	<p>Raun, Alo (1905-2004), keeleteadlane, TÜ õppejõud, a-st 1952 prof. USA-s</p> <p>8 kirja ja 3 tervituskaarti J. Silvetile. Masina- ja käsikirjas.</p> <p>5. apr. 1968-dets. 1978. Bloomington (USA).</p> <p>13 l.</p> <p>J. Silveti tööst inglise-eesti sõnaraamatuga; Tallinna III fennougristide kongressist.</p> <p>L. 5: Maurice Utrillo. Street at Sannois. Repro postkaart.</p>
85	<p>Reim, Koidu (1929-1980), tõlkija</p> <p>3 postkaarti ja 4 kirja J. Silvetile.</p> <p>26. mai 1968-7. jaan. 1979. Praha, Tallinn.</p> <p>10 l.</p> <p>K. Reim – J. Silveti tütar.</p>
86	<p>Rommel, Helve, geograaf</p> <p>4 kirja J. Silvetile.</p> <p>20. veebr. 1973-2. jaan. 1979. Tallinn.</p> <p>6 l.</p> <p>2.01.1979 kirjal allkiri: Helve Anton-Rommel. Palve saata andmeid raamatu <i>Vooremaa</i> jaoks.</p> <p>L. 3: J. Silveti vastuse kontsept. 14.06.1974.</p>
87	<p>Rähesoo, Jaak (s. 1941), tõlkija ja literaat</p> <p>2 õnnitluskaarti ja 3 kirja J. Silvetile.</p> <p>27. dets. 1972-21. dets. 1978. Pärnu.</p> <p>6 l.</p> <p>Saadab oma sõjajärgse ingliskeelse kirjanduse nimekirja.</p>
88	<p>Rätsep, Elmar, skulptor</p> <p>Uusaastakaart J. Silvetile.</p> <p>Dets. 1978. Tartu.</p> <p>1 l.</p>
89	<p>Rööp, Johannes (1896-1985), koolijuht Urvastes</p> <p>2 kirja J. Silvetile.</p> <p>17. dets. 1975-11. jaan. 1976. Vastse-Roosa, Mõniste.</p> <p>7 l.</p> <p>J. Rööp – J. Silveti koolivend Tartu Õpetajate Seminaris.</p> <p>L. 3-5: J. Silveti vastuse mustand.</p>

Säiliku nr.	Kirje
90	<p>Salumaa, E[Imar] (1908-1996), teol., Kilingi-Nõmme Saarde koguduse pastor, lektor Tallinna Usuteaduse Instituudis</p> <p>2 kirja ja õnnitluskaart J. Silvetile. Masina- ja käsikirjas.</p> <p>21. juuli 1971-13. mai 1975. Kilingi-Nõmme.</p> <p>3 l.</p> <p>Elust-olust, tööst.</p>
91	<p>Schwalbe, Paul (1892- ?), konsul Soomes</p> <p>25 kirja ja 10 postkaarti J. Silvetile. Käsi- ja masinakirjas.</p> <p>3. nov. 1958-dets. 1978. Helsingi, Kalifornia (USA)</p> <p>70 l.</p> <p>Eesti ja ingl. k.</p> <p>P. Schwalbe – J. Silveti sugulane.</p> <p>L. 2,3,6,7,25 fotod Paul ja Adi Schwalbest. L. 44 P. Schwalbe koos Merje Metsuriga;</p> <p>l. 4 J. Silveti vastus; l. 35 foto Havis Amanda monumendist Helsingis; l. 36 lõigend Soome ajalehest Iivo Nei Soomes käigust; l. 45 P. Schwalbe artikkel J. Silveti 80. juubeli puhul ajalehes <i>Meie Elu</i>;</p> <p>l. 48 H. Rebase kiri P. Schwalbele. 15.05.1975; l. 49-52, 56-58 käteta kunstnike teoste repro postkaardid.</p>
92	<p>Semper, Aurora (1899-1982), Tallinna Konservatooriumi õppejõud</p> <p>2 kirja ja õnnitluskaardid J. Silvetile.</p> <p>19. märts 1970-22. dets. 1978. Tallinn.</p> <p>11 l.</p> <p>L. 2, 4-5: J. Silveti vastuse kontseptid.</p> <p>A. Semper – Johannes Semperi abikaasa.</p>
93	<p>Sepp, Rein (1921-1995), tõlkija, prosaist</p> <p>12 kirja J. Silvetile. Masina- ja käsikirjas.</p> <p>15. juuni 1966-29. juuni 1978. Risti, Ipiki (Läti).</p> <p>16 l.</p> <p>Kirjades omaloodud värsid.</p> <p>L. 5: J. Silveti vastuse mustand.</p>
94	<p>Teder Eerik (1928-2004), kirjandusteadlane</p> <p>1 kiri ja 1 postkaart J. Silvetile.</p> <p>26. apr.-12. mai 1975. Tallinn.</p> <p>2 l.</p>
95	<p>Tiling, Else v. (1897-1966)</p> <p>1 kiri ja 2 postkaarti J. Silvetile. Käsikirjas.</p> <p>17. apr. 1962-10. nov. 1966. Eisenberg (Saksa DV)</p> <p>10 l.</p> <p>Inglise, saksa ja eesti k.</p> <p>L.2: E. V. Tilingi foto. L. 5-7 väljalõige ingliskeelsest ajalehest kriminoloog sir Bernard Spilsbury kohta. L. 8: E.v. Tilingi surmateade. Pisitrükis. L. 10 J. Silveti mustandmärkmed E.v. Tilingi kirjade kohta.</p>
96	<p>Valdna, E.</p> <p>2 kirja J. Silvetile.</p> <p>14. mai-31. okt. 1978. [Tallinn].</p> <p>4 l.</p> <p>Helmi Silveti tõlgitud G. Kelleri <i>Roheline Heinrich</i> korrekt. lugemisest.</p>

Säiliku nr.	Kirje
97	Johannes Silvetile saadetud kirjad sugulastelt ja koolivennalt. I.a., 6. juuni 1978. Tartu, Võru. 2 l. L. 2: J. Silveti kommentaaridega pliiatsikirjas.
98	Johannes Silvetile saadetud õnnitluskaardid ja –telegramm sugulastelt. 30. märts 1966-31. dets. 1978. Tartu. 11 l. L. 11: J. Silveti kaart abikaasale Helmile.
99	Johannes Silvetile saadetud õnnitluskaardid ja –telegrammid endistelt õpilastelt, kolleegidelt, sõpradelt. 31. dets. 1968-31. dets. 1978. Tartu, Tallinn, Laulasmaa, Vilnius. 47 l. Eesti ja ingl. k.
100	Johannes Silvetile saadetud kutsed. 1956-1977 4 kutset Kutsetel J. Silveti märkmed.

J. Silveti kirjavahetus seoses tema koondamisega ülikoolist vt. s. 6.

## V Fotod

- |     |  |
|-----|--|
| 101 | Johannes Silveti vanemad Ann ja Peeter Schwalbe.<br>1915, [1920. a-te lõpp, 1930. a-te algus]<br>2 fotot |
| 102 | Ann ja Peeter Schwalbe koos laste ja lastelastega.<br>1920.-1930. a-d<br>3 fotot                         |
| 103 | Johannes Silveti vanem vend Friedrich koos perega.<br>1930. a-d<br>1 foto                                |
| 104 | Johannes Silveti portreefotod.<br>1919-1978<br>12 fotot  |
| 105 | Johannes Silvet koos kaaslasega kodusõjaaegses mundris.<br>[U. 1919. a. sügis-kevad 1920]<br>1 foto      |

Säiliku nr.	Kirje
106	Johannes Silvet oma sünnipäevadel. Mai 1925-mai 1977 5 fotot
107	Johannes Silvet peeglis, klaveri juures, töölaua taga ja pargis jalutamas. 1936-1965 9 fotot
108	Johannes Silvet kodus töölaua taga – inglise eesti sõnaraamat on valmis. 20. mai 1938 2 fotot
109	Johannes ja Ida Silvet. 1927-1961 6 fotot Foto 2: Johannes Silveti ja Viktor Raukase kaksikpulmad.
110	Silvetite perekonnapildid. 1931-1950 11 fotot
111	Johannes Silvet koos perega suvitamas. 1928-1930. a-d 2 fotot
112	Muusikaõhtu Silvetite peres. 1931 1 foto
113	Perekond Silvet ja perekond Raukas. 1928, [1930] 2 fotot
114	Sõprade kohtumine (Uiga, Lang, Silvet) [U. 1930] 1 foto
115	Johannes ja Ida Silvet koos sugulaste ja tuttavatega. 1932-1970. a-d 5 fotot
116	Johannes ja Ida Silvet koos laste ja lastelastega. 1959-1978 11 fotot
117	Johannes ja Ida Silvet E. Leesmenti sünnipäeval. 2. aug. 1958 2 fotot E. Leesment – Leo Leesmenti abikaasa.

Säiliku nr.	Kirje
118	Ida Silveti matus. 31. märts 1962 3 fotot
119	Johannes Silveti ja Helmi Kurruti pulmapildid. Aug. 1962 3 fotot
120	Johannes Silvet koos oma teise abikaasa Helmiga (sünd. Kurrut). 1963-1977 10 fotot.
121	Johannes ja Helmi Silvet koos sugulaste ja tuttavatega. 1963-1977 13 fotot
122	Johannes Silvet oma Elva kodus. 1962-1972 9 fotot
123	Fotod Johannes Silveti vanaduspäevadest. 1978 7 fotot
124	Johannes Silveti matus Elva kalmistul. 22. veebr. 1979 8 fotot
125	Johannes Silveti mälestuskivi avamine Elva kalmistul 12. mail 1995. a. 12. mai 1995 2 fotot Foto 2: Ain Kaalep kõnet pidamas.
126	Johannes Silveti lapselapsed. 1961-1979 3 fotot
127	Johannes Silvet suvekursustel Eestis ja Cambridge's. 1929-1950 3 fotot
128	Johannes Silvet Hugo Treffneri Gümnaasiumi õpetajana. 1930. a-d, 1940. a-te algus 6 fotot
129	Hugo Treffneri Gümnaasiumi vilistlased. [1969?], 1975 3 fotot Foto 3: Konstantin Treffner

Säiliku nr.	Kirje
130	Johannes Silvet õpetajana Nina koolis. 1952 10 fotot
131	TRÜ Õpetatud Nõukogu 1949. a. kevadel. 1949 1 foto
132	Fotod J. Silveti töötamise ajast TRÜ võõrkeelte kateedris. 1950. a-te lõpp, 1960. a-te algus 8 fotot
133	Johannes Silvet kolleegide sünnipäevadel. 1948-1968 10 fotot
134	TRÜ võõrkeelte kateedri õppejõud ja üliõpilased. 1956-1958 3 fotot
135	TRÜ inglise keele ringi kohtumine TPedI inglise keele ringi esindajatega. 1958 1 foto
136	Ülesvõtteid TRÜ võõrfiloloogide näitemängudest. 1957, 1958, i.a. 3 fotot
137	TRÜ võõrfiloloogide kokkutulekud. 1956, 1959 [1966?] 4 fotot
138	Ernst Nurme 70. sünnipäev hotellis <i>Tallinn</i> . 6. juuli 1967 2 fotot
139	Johannes Silvet koos Algis ja Izolde Geniušasega Riias. 23.-24. mai 1969 1 foto
140	Eesti PEN-klubi juhatus. 1930. a-d 1 foto
141	Oskar Loorits. [1930. a-d?] 1 foto

Säiliku nr.	Kirje
142	A. Suro [Žuravljev] – J. Silveti seminarikaaslane 1910-1914. 22. okt. 1955 1 foto
143	Viktor Raukase perekonna fotod. [1927]-1973 8 fotot

Selles inventarinimistus on ükssada nelikümmend kolm (143) säilikut numbritega 1-143.

Fondi korrastas ja nimistu koostas van. raamatukoguhoidja A. Bernotas.

Tartus, 25. juunil 1996. a.